



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 13

ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך...

Объяснение стиха «Ибо
Ты — светильник мой»



Свет можно поднять снизу, как в Шабат, или привлечь сверху, как в Хануку. Самый глубокий свет, коренящийся в скрытой мудрости внутри Кетера, достигает самых низких мест напрямую — посредством физических мицвот, цдаки и чистого ханукального масла, не проходя через длинную цепь нисхождения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/13/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Свет можно поднять снизу, как в Шабат, или привлечь сверху, как в Хануку. Самый глубокий свет, корнящийся в скрытой мудрости внутри Кетера, достигает самых низких мест напрямую — посредством физических мицвот, цдаки и чистого ханукального масла, не проходя через длинную цепь нисхождения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет слова «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму» через два значения слов «возвеличу Тебя»: нисхождение возвышенности Б-га в Малхут и вознесение Малхут к ее источнику. Это Шабат — вознесение — и Ханука — нисхождение. Вознесение представляет собой очищение: превращение «нечто» в «ничто», особенно когда животная душа, корнящаяся в возвышенном, но несбалансированном мире Тоу, смиряется, а сердце вызывает. Однако этот порыв вверх, подобно фитилю, вскоре угасает без масла. Масло — это Хохма; ее высшая форма, корнящаяся в Моха Стимаа, скрытой мудрости внутри Кетера, непосредственно входит в физическую Тору и мицвот. Поэтому в Хануку свет мог дать лишь кувшин, запечатанный первосвященником: его источник — эта скрытая мудрость. Два имени в стихе — это Зеир Анпин, освещавший возвышенные поколения древности, и Арих Анпин, озаряющий тьму перед приходом Машиаха и привлекаемый посредством цдаки. Маамар завершается объяснением двух цветов пламени как двух видов любви и трепета внутри имени Авая.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|--------|
| 1 | Два значения слов «возвеличу Тебя» | ¶1-3 |
| | Возвышенность Б-га привлекается вниз, в Малхут — источник жизни всех миров; а Малхут возносится снизу вверх, к Малхут Бесконечного. | |
| 2 | Шабат: вознесение через очищение | ¶4-9 |
| | Очищение превращает «нечто» в «ничто». Животная душа, корнящаяся в Тоу, где свет подавлял соуды, поднимается выше всего, когда смиряется — в вопле сердца. | |
| 3 | Вопль сердца и фитиль | ¶10-11 |
| | Поскольку все миры происходят лишь от слабого отблеска, сердце устремляется вверх — рацо, подобно фитилю; но затем оно должно вернуться и привлечь свет вниз — шов, подобно ханукальному маслу. | |

4 Масло: Хохма в Торе ¶12-15

Масло — это Хохма на каждом уровне. Авраам соблюдал мицвот еще до того, как они обрели физическую форму; высшая Хохма, коренящаяся в Моха Сtimaа, непосредственно входит в физическую Тору, дарованную на Синае.

5 Запечатанный кувшин и двойное имя ¶16-19

Единственный кувшин с чистым маслом, запечатанный первосвященником, отражает источник в Моха Сtimaа. Два имени в стихе — Зеир Анпин и Арих Анпин: поколения древности и время перед приходом Машиаха.

6 Цдака, масло и два света ¶20-22

Цдака подобна семени в земле: в ней заключена скрытая бесконечная сила. Скрытое масло заставляяет пламя сиять: синим светом фитиля и белым светом масла.

7 Две любви между двумя видами трепета ¶23-24

Два света — это два вида любви внутри имени Авая, обрамленные высшим трепетом (самоустранением) и низшим трепетом (страхом подданного перед царем); на них намекают слова «Веаавта», в которых дважды встречается слово «свет».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Вознесение и нисхождение העלאה והמשכה

Два направления служения Б-гу: вознесение мира снизу к его источнику (Шабат) и привлечение света сверху в мир (Ханука).

Очищение (бирурим) בירורים

Превращение «нечто» в «ничто»: вознесение нижнего мира, подобно траве, усвоенной животным, так что тот перестает существовать самостоятельно.

Тоу и Тикун תהו ותיקון

Тоу — мир подавляющего света и немногочисленных сосудов, где каждое качество абсолютно, а сосуды разбились; в Тикуне сосудов много, а свет смягчен, поэтому качества включают друг друга. Животная душа происходит из Тоу, а Б-жественная душа — из Тикун.

Рáцо и шов רצוא ושוב

Порыв и возвращение: стремление сердца вверх, подобное фитилю, и возвращение, которое привлекает свет вниз, в жизнь, подобно маслу.

Моха Сtimaа (скрытый мозг) מוחא סתימא

Скрытая мудрость внутри Кетера — Хохма внутри Кетера; источник высшего трепета, тринадцати тикуним и света, привлекаемого в физическую Тору.

Тринадцать тикуним бороды י"ג תיקוני דיקנא

Каналы высшего милосердия, которые маамар отождествляет с Тринадцатью качествами милосердия, начинающимися словами «Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый».

Арих Анпин и Зеир Анпин אריך אנפין וזעיר אנפין

Два уровня имени Авая: Зеир Анпин, через который миры возникают постепенно, и Арих Анпин — источник благоволения и милосердия, озаряющий тьму перед приходом Машиаха.

Высший и низший трепет יראא עילאה ויראא תתאה

Высший трепет, относящийся к Хохме, — это полное самоустранение перед Б-гом; низший трепет, относящийся к Малхут, — страх подданного перед тем, чтобы восстать против царя.

Два значения слов «возвеличу Тебя»

1 ביאור על פסוק¹ כי אתה נרי² הנה בארומך³ לשון נוכח יש ב' פירושים. הא' מלמעלמ"ט⁴ הרוממות שלמעלה יומשך למטה יחיד חי העולמים מלך שהוא לבדו יחיד ומיוחד⁵ וחי העולמים נמשך להיות במל' ריבו רבבות עלמין.

Объяснение стиха «Ибо Ты — светильник мой». Что касается слов «Я превознесу Тебя» (аромимха), обращённых ко Вс-вышнему во втором лице, они допускают два толкования. Первое — сверху вниз: возвышенность, пребывающая наверху, нисходит вниз — «Единственный, Жизнь миров, Царь»: Он один — Единственный и особый (яхид у-меюхад), и как «Жизнь миров» нисходит, чтобы пребывать в Малхут (царстве), [владевая над] мириадами и мириадами миров.

Это объяснение (биур) разбирает стих «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая освещает мою тьму», но начинается с других слов: «Я превознесу Тебя» (Псалмы 145: «Я превознесу Тебя, Б-же мой, Царь»). Поскольку эти слова обращены непосредственно ко Вс-вышнему, они могут означать либо нисхождение Его возвышенности в мир, либо вознесение чего-либо к Нему. В первом смысле слова молитвы «Единственный, Жизнь миров, Царь» описывают, как Тот, Кто совершенно один, становится также Жизнью бесчисленных миров — как Царь.

2 ובכהאריז"ל כי⁶ שע"י צמצום ומקום חלל⁷ כו' כי א"א להיות עולמות וברואים כלל מבחי' א"ס בעצמו וכל המשכות עליונות נמשכו במל' כנודע כי י"ג ת"ד נמשכו למטה במל' לפי שרגליה יורדות⁸ כו'.

А в писаниях АриЗаля сказано, что [это] происходит посредством цимцума (сокращения) и опустошённого пространства и т. д., ибо невозможно, чтобы миры и сотворённые существа вообще возникли из самого Бесконечного (Эйн Соф). Все высшие потоки нисходят в Малхут, как известно: тринадцать тиккуним бороды (тиккуней дикна) нисходят в Малхут, поскольку «ноги её опускаются вниз» и т. д.

АриЗаль учил, что для сотворения мира был необходим цимцум — отстранение Бесконечного света, оставившее «опустошённое пространство», в котором могли существовать конечные миры; миры не могут возникнуть непосредственно из самого Бесконечного. Поэтому всякий поток свыше проходит через Малхут — царство Б-га, последнюю из Сфирот. Даже «тринадцать тиккуним бороды», высшие каналы милосердия, нисходят в Малхут, которая уподоблена той, чьи «ноги опускаются вниз», в нижние миры.

3 ולכן נקי המלי בשם עטרה בספרי המקובלים כי המלכות היא בחי' כ"ע שנמשך במל'. וגם ארומך לרומם המלי מלך יחיד חי העולמים כנודע

Поэтому в книгах каббалистов Малхут называют «Атара» (корона), ибо Малхут — это уровень Кетера (Венца), который нисходит в Малхут. И также слова «Вознесу Тебя» означают: возвысить Малхут — «Царь, Единственный, Жизнь миров», как известно,

В книгах каббалистов Малхут называют Атара, короной, потому что высший Кетер, высший уровень, сам нисходит в Малхут. У слов «Вознесу Тебя» есть и второе значение: возвысить Малхут, чтобы она достигла уровня «Царь, Единственный, Жизнь миров».

כי מלי דאצי' נעשה עתיק לבריא' בחי' יחיד כדי להיות חי העולמי' וצריך לרומם המלי' בבחי' יחיד עד מלי דא"ס ממטה למעלה.

ибо Малхут мира Ацилут становится Атиком для мира Брия, аспектом «Единственный», чтобы быть «Жизнью миров». И необходимо возвысить Малхут на уровне «Единственный» — до Малхут Бесконечного (Эйн Соф), снизу вверх.

Когда Малхут мира Ацилут нисходит, чтобы стать Атиком — внутренней сутью Кетера — для мира Брия, она выступает там как «Единственный», чтобы давать жизнь мирам. Возвышение Малхут поднимает её снизу вверх, пока она не достигает Малхут Бесконечного, царственного начала в самом Бесконечном.

РАЗДЕЛ 2 • 14-9

Шабат: вознесение через очищение

4 ובי' בחי' אלו הן שבת וחנוכה.⁹ כי שבת העלאה ממטה למעלה וחנוכה המשכה מלמעלה למטה.

И эти два уровня — Шабат и Ханука: ведь Шабат — это подъем снизу вверх, а Ханука — нисхождение свыше вниз.

Два значения слов «вознесу Тебя» теперь воплощаются в двух святых днях. Шабат — это подъем снизу вверх, а Ханука — нисхождение света свыше вниз.

והעלאה זו היא ענין הבירורים מצמיח חציר לבהמה¹⁰ אלף טורין¹¹ כוי שהם מבחי' אל שדי במילואו כוי.

Этот подъем связан с бирурим — очищением: «Он возвращает траву для скота»; «тысяча гор» и т. д., которые относятся к уровню имени Эль Шаддай, написанного полностью, и т. д.

Подъем — это работа бирурим: очищение материального мира и возведение его к святости. Текст намекает на стих «Он возвращает траву для скота» и на зверей, пасущихся на «тысяче гор», и возводит их к Б-жественному имени Эль Шаддай, буквы которого записываются полностью.

5 והיינו שנכלל בבהמה להיות אין כי ענין הכירורים הוא להיות מיש אין כי בהמשכה נעשה מאין יש שם בין ס"ג גם שהוא ישות והבירור הוא לאהפכא מיש לאין והיינו ע"י שם מ"ה בחי' בטול.

Иными словами, оно включается в животное, становясь «ничто» (айн). Ведь смысл бирурим — сделать «ничто» из «нечто» (еш): при нисхождении из «ничто» возникает «нечто» — грубые имена Бен [и] Саг, то есть ешут (самость), а бирур — это превращение «нечто» в «ничто». Это происходит посредством имени Ма, уровня самоустранения (битуль).

Бирур превращает «нечто» (еш) в «ничто» (айн): трава усваивается животным и перестаёт существовать самостоятельно. Творение нисходит в обратном направлении и порождает грубое, самоутверждающееся существование; текст связывает его с именами Бен (52, числовое значение слова «бегема» — «животное») и Саг (63) — двумя способами раскрытия имени Авая. Обращение этого процесса происходит посредством имени Ма (45), слова, которое также означает «что?», — то есть через состояние самоустранения (битуль).

6 ולמטה הנה בחי' זו היא כנפש הבהמית כד אתכפיא כו' שע"ז מגביה למעלה מאד כי נה"ב שרשה מעולם התהו

И ниже этот уровень проявляется в животной душе, «когда она покорена» и т. д.; благодаря этому она поднимается очень высоко, ибо корень животной души — в мире Тоху (Хаоса),

В человеке это возвышение происходит в животной душе, когда она покорена (иткафья), то есть когда ее побуждения сдерживаются ради святости. Ее покорение приводит к очень высокому возвышению, поскольку корень животной души находится в мире Тоху (Хаоса) — мире, предшествовавшем упорядоченному миру Тикун.

כמו כל המאכלים הגשמיים שירדו בשבה"כ מעולם התהו. ולכן אמרו חמרא וריחנא פקחין.¹² ואמרו לא אכילנא בישרי דתורא¹³ כו' שהם משרש עליון.¹⁴

как и все материальные продукты, которые опустились из мира Тоху при разбиении сосудов. Поэтому сказали: «Вино и благовония делают [человека] мудрым». И сказали: «Я не ел говядины быка» и т. д., ибо их корень — в высшем источнике.

Материальные продукты тоже опустились из Тоху при разбиении сосудов, когда сосуды этого мира разбились и их искры упали в нижние миры. Поэтому в Талмуде говорится, что вино и благовония проясняют ум, а также приводится объяснение одного мудреца, который пояснил предыдущее высказывание словами, что он не ел говядины быка: корень этих материальных вещей находится в высшем источнике.

וכן נה"ב שבאדם שרשה משם כי היא נלקחה משמרי האופנים והחיות שבמרכבה פני אר"י¹⁵ ממנו נמשך חיות כל החיות.

Так же и животная душа человека имеет там свой корень, ибо она взята из отбросов Офаним и Хайот колесницы: от лика льва, от которого исходит жизненная сила всех диких зверей;

Сама животная душа взята из «отбросов» Офаним и Хайот — ангелов из видения пророка Йехезкеля о Б-жественной колеснице. Каждый лик Хайот является источником жизни для определенного рода созданий: от лика льва исходит жизненная сила диких зверей.

ומפני שור חיות הבהמות. ומפני נשר חיות העופות כו'. וכולם שרשם מעולם התהו שירדו בבריאה בשבה"כ.

от лика быка — жизненная сила домашних животных, а от лика орла — жизненная сила птиц и т. д. Все они имеют свой корень в мире Toху, [откуда] при разбиении сосудов опустились в мир Брия (мир творения).

Подобным образом лик быка дает жизнь домашним животным, а лик орла — птицам. Все эти корни находятся в Toху и при разбиении сосудов опустились в Брия, мир творения.

7 והנה ענין עולם התהו הוא שלא היה התכללות מחמת רבוי אור ומיעוט כלים שהי' תגבורת האור

Итак, суть мира Toху состоит в том, что взаимовключения не было из-за обилия света и недостатка сосудов, вследствие чего свет преобладал.

Toху (Хаос) был миром интенсивного света, заключённого в слишком малое число сосудов. Поскольку свет преобладал над сосудами, каждое качество существовало отдельно, без взаимовключения и смешения с другими.

כמו בלע בן בעור^{16,17} ושם עירו דנהבה דין הבה דין גמור¹⁸ בלי התכללות לפי שהוא דין חזק.

Так было и с Белой, сыном Беора: «и имя его города — Динхава» — дин haва («верши суд!»), чистый суд, без взаимовключения, поскольку это суровый суд.

Тора перечисляет царей, царствовавших в Эдоме до того, как царь появился у Израиля; перечень начинается словами: «Белая, сын Беора, и имя его города — Динхава». Каббала толкует этих царей как качества мира Toху. Слово «Динхава» текст прочитывает как дин haва — «верши суд!»: это суд в чистой, не смешанной форме, слишком суровый, чтобы соединиться с добротой.

8 וכן יובב¹⁹ חסד²⁰ כו' ולכן א"א להיות התכללות כו'. משא"כ שם מ"ה בחי' בטול עולם התיקון רבוי כלים ומיעוט האור ונעשה חלישות האור.

И так же Йовав — Хесед (доброта) и т. д.; поэтому взаимовключение невозможно и т. д. Иначе обстоит дело с именем Ма, уровнем самоустранения (битуль), — миром Тикун (Исправления): множество сосудов и мало света, вследствие чего свет ослабел.

Йовав, следующий царь Эдома, соответствует Хеседу (доброте), и она также абсолютна: это такая безграничная доброта, что она не может сочетаться с сдержанностью. Мир Тикун (Исправления), связанный с именем Ма и самоустранением, представляет собой противоположность этому: много сосудов и меньше света, так что свет ослаблен настолько, что его можно вместить.

ולכן הגם שיש בו דין מ"מ אינו חזק כ"כ ויוכל להיות התכללות כו'.

Поэтому, хотя в нём и есть суд, он всё же не настолько силён, и взаимовключение возможно и т. д.

Поскольку свет Тикунa смягчён, даже присущий ему суд не столь суров, и качества могут включаться друг в друга. Тогда доброта и суд способны действовать сообща, а не исключать друг друга.

9 ונה"ב שרשה מתהו משא"כ נה"א היא מבחי' תקון. ולכן היא המבררת כו'. ונה"ב כד אתכפ"א היא הגבה למעלה כו'.

Животная душа коренится в Тоху, тогда как Б-жественная душа относится к уровню Тикунa; поэтому именно она очищает и т. д. Когда же животная душа подчинена, она возносится высоко-высоко и т. д.

Животная душа происходит из Тоху, а Б-жественная — из Тикунa. Поэтому именно Б-жественная душа, благодаря своему равновесию и самоустранению, очищает животную душу. Однако, когда животная душа подчинена, она возносится очень высоко, поскольку ее корень в Тоху чрезвычайно возвышен.

וזהו צעק לבם²¹ דקאי על נה"ב שהיא בחי' לב וצעקה היא העלאה ממטלמ"ע במאד.

В этом смысл слов «Сердце их возопило»: они относятся к животной душе, которая является уровнем сердца. А вопль — это вознесение снизу вверх с меод — предельной силой.

Слова «Сердце их возопило» истолковываются как относящиеся к животной душе, которую здесь отождествляют с сердцем. Вопль — это вознесение снизу вверх с меод, предельной силой.

Вопль сердца и фитиль

10 וזו היא העלאה לבחי' המלי' ארוממך למעלה מעלה עד הכתר כי הכל נעשה ממותר' מוחין בחי' שערות כו' כי לגבי א"ס ב"ה בעצמות אין לו שייכות וערך ויחוס עם בריאת העולמות.

И это — вознесение уровня Малхут (царства): «Вознесу Тебя» — всё выше и выше, вплоть до Кетера (Венца). Ведь всё было создано из избытка интеллекта (мохин), из аспекта волос и т. д.; ибо по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, в [Своей] сущности создание миров не имеет ни связи с Ним, ни соразмерности, ни отношения,

Этот возглас и есть вознесение Малхут, о котором говорится в словах «Вознесу Тебя»: оно достигает Кетера. Миры были созданы лишь из «избытка» Б-жественного интеллекта, уподобляемого волосам, ибо сама сущность Б-га вовсе не связана с творением и несоразмерна ему.

אלא ע"י שערות מותר' מוחין הארה בעלמא שאינו נוגע לעצמותו כמו אם יחתוך השער לא יכאב כו' רק שמקבל יניקה דרך שיערה מצומצמת מאד ממותר' מוחין כו'.

но лишь посредством волос — избытка интеллекта, всего лишь слабого отблеска, который не затрагивает Его сущности, — подобно тому как, если отрезать волос, это не причинит боли и т. д. И лишь таким образом [творение] получает жизненную силу через волос — чрезвычайно суженный канал, из избытка интеллекта и т. д.

Волос растёт из того, что остаётся в избытке, а его срезание не причиняет боли: он принадлежит человеку, но не затрагивает его внутренней жизни. Так и миры получают жизненную силу через чрезвычайно узкий «волос» — слабый отблеск, не затрагивающий сущности Б-га.

11 וכאשר ישים האדם אל לבו שאין זה רק הארה בעלמא להיות ממכ"ע וסוכ"ע אי לזאת תגדל הצעקה בלב כו'. וזהו בחי' רצוא²² בחי' הפתילה.

И когда человек примет к сердцу, что это лишь слабое сияние, [служащее] светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и светом, окружающим все миры (совев коль альмин), тогда от этого возглас в сердце станет сильнее и т. д. Это и есть уровень рацо (стремительного движения), уровень фитиля.

Когда человек размышляет о том, что весь свет Б-га, наполняющий и окружающий миры, — лишь слабое сияние от Него, сердце взывает, стремясь подняться над ним. Это стремление называется рацо — «бегом» к Б-гу; оно соответствует фитилю светильника.

אך אם רץ לבך שוב לאחד^{23,24} המשכה מלמעלמ"ט בחי חנוכה כי הפתילה היא כבה מהר וגם אינה מאירה כ"כ והיינו ע"י השמן.

Но если сердце твоё устремляется, вернись к Единому: [это] нисхождение свыше вниз, уровень Хануки. Ведь фитиль быстро гаснет и светит не так ярко; это достигается благодаря маслу.

Рацо должно сочетаться с шов — возвращением: «если сердце твоё устремляется, вернись к Единому», то есть со нисхождением света свыше вниз, что составляет суть Хануки. Один фитиль быстро сгорает и даёт мало света; именно масло позволяет пламени гореть долго и ярко.

РАЗДЕЛ 4 • 112-15

Масло: Хохма в Торе

12 וענין השמן הנה בכל הדברים יש שמן כו' כי יש חכמה דאצ"י וחכמה דבריאה כו'

А что касается масла: во всём есть масло и т. д., ибо есть Хохма (мудрость) мира Ацилут (мира эманации), Хохма мира Брия (мира творения) и т. д.,

Масло символизирует Хохму — мудрость, присутствующую на каждом уровне реальности: есть Хохма мира Ацилут, Хохма мира Брия и далее — на всех последующих уровнях.

עד שנעשה חכמה דעשיה היא התורה שלפנינו המלובשת בגשמיות ויש תורה דבריאה שע"ז אמרו קיים אאע"ה את התורה עד שלא ניתנה^{25,26} דהיינו קודם התלבשותה בעוה"ז הגשמי.

вплоть до Хохмы мира Асия (мира действия), которая и есть Тора, находящаяся перед нами и облечённая в материальное. Есть также Тора мира Брия, о которой сказали: «Авраам, отец наш, да будет мир ему, исполнял Тору ещё до того, как она была дарована», то есть прежде, чем она облеклась в этот материальный мир.

На самом нижнем уровне Хохма мира Асия — это Тора в том виде, в каком она дана нам: облечённая в материальные предметы. Более высокая Тора, Тора мира Брия, — это то, что имеет в виду Мишна, говоря, что Авраам исполнял всю Тору ещё до её дарования: он исполнял её прежде, чем она облеклась в этот материальный мир.

13 ולכן קיים מצות תפלין הגם שלא נכתב עדיין קדש לי כל בכור²⁷ שלא היה יצ"מ כלל.

Поэтому он исполнил заповедь тфилин, хотя слова «Посвяти Мне каждого первенца» еще не были написаны, поскольку Исхода из Египта вообще еще не было.

Авраам соблюдал заповедь тфилин, хотя связанные с ней отрывки, начинающиеся словами «Посвяти Мне каждого первенца», напоминают об Исходе, который еще не произошел. Он исполнил заповедь на ее более высоком уровне, прежде чем она обрела физическую форму.

וכן מילה קיים ג"כ קודם שמל א"ע בגשמיות כי ענין מילה היא הסרת הערלה שלא יהיה יניקת החיצונים וקיים אאע"ה מצוה זו למעלה שהסיר יניקת החיצוני

И так же обрезание: он исполнил его еще до того, как обрезал себя физически. Ведь смысл обрезания — удаление крайней плоти, чтобы внешние силы не получали подпитки; и Авраам, отец наш, мир ему, исполнил эту заповедь свыше, устранив подпитку внешних сил;

Он также соблюдал заповедь обрезания прежде, чем обрезал себя физически. Обрезание означает удаление крайней плоти, чтобы внешние силы — силы, противостоящие святости, — не получали подпитки; Авраам же сначала осуществил это духовно.

אך שלא היתה מצוה זו מלובשת בגשמיות מעשה המילה ממש וזהו עד שלא ניתנה ועיקר המשכת השמן הוא להיות המשכת ח"ע כי יש ח"ע וח"ת. חכמה תתאה שנלקחה מן המדות.

однако эта заповедь не была облечена в физическую форму — в само действие обрезания. В этом и состоит [смысл слов] «до того, как она была дана». А главное в нисхождении масла — нисхождение высшей Хохмы (мудрости), ибо есть высшая Хохма и низшая Хохма. Низшая Хохма происходит от эмоциональных качеств (мидот).

Не хватало лишь физического действия — в этом и состоит смысл слов «до того, как она была дана». Масло, которое нисходит, прежде всего связано с высшей Хохмой, превосходящей эмоции, в отличие от низшей Хохмы, происходящей от них.

14 וח"ע למעלה מן המדות דו"ר רו"ד יראה תתאה מיחודא תתאה במלי משא"כ יראה עילאה בחכמה עילאה ושרשה מו"ס²⁸

И высшая Хохма (мудрость) выше эмоциональных качеств (мидот). Трепет и любовь, любовь и трепет (дхилу у-рхиму, рхиму у-дхилу): нижний трепет исходит из низшего единства (ихуда татаа), из Малхут (царства); высший же трепет пребывает в высшей Хохме, и его корень — в Моха Стиима (сокрытом мозге),

Любовь и трепет проявляются в двух порядках: трепет и любовь, любовь и трепет. Нижний трепет исходит из низшего единства — из раскрытия Б-га внутри мира, в Малхут; высший трепет пребывает в высшей Хохме и коренится в Моха Стиима, «сокрытом мозге» внутри Кетера.

שהיא מגבורה דעתיק שמשם נמשך השערות בבחי' י"ג ת"ד. אבל מקורם ושרשם הוא כמו"ס ולא אבא דאצי'.

которая происходит от Гвуры Атика; оттуда нисходят волосы в виде тринадцати исправлений бороды (тикуней дикна). Однако их источник и корень — в Моха Стиима, а не [в] Абе (Хохме) мира Ацилут (мира эманации).

Моха Стиима происходит от Гвуры Атика, самого сокровенного уровня Кетера; оттуда нисходят «волосы» — тринадцать исправлений бороды. Их подлинный источник — этот сокрытый мозг, а не Аба, Хохма мира Ацилут.

15 והיינו בחי' חכמה שבכתר ע"פ קבלת מהרמ"ק²⁹ וע"פ קבלת האריז"ל היא הגבה למעלה במל' דא"ס ומקור זה נמשך בתורה

Это уровень Хохмы (мудрости) внутри Кетера (Венца), согласно каббале рабби Моше Кордоверо; согласно же каббале Ари, он расположен еще выше — в Малхуте Бесконечного (Эйн Соф). И этот источник нисходит в Тору

Этот сокрытый источник рабби Моше Кордоверо называет Хохмой внутри Кетера; согласно Ари, он расположен еще выше — в самой Малхуте Бесконечного. Этот же возвышенный источник нисходит в данную нам Тору.

שלפנינו בגשמיות נתב"ס דייקא אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם³⁰ דייקא משא"כ למעלה היא דרך השתלשלות מעילה לעלול בכמה רכבות מדרגות.

которая предстает перед нами в материальном мире, — Тору, дарованную на Синае; именно «которую Я заповедую тебе» относится к словам «сегодня исполнять их». В отличие от этого, наверху нисхождение происходит по цепи нисходящих миров (иштальшелут), от причины к следствию, через многие десятки тысяч уровней.

Этот источник входит в материальную Тору, дарованную на Синае, как сказано в стихе: «которую Я заповедую тебе сегодня исполнять»; слово «сегодня» указывает на исполнение мицвот в этом мире. Сокращение נתב"ס в оригинале здесь читается как «дарованная на Синае». Наверху же свет нисходит ступень за ступенью через бесчисленные уровни причин и следствий.

וא"כ רחוקה היא מאד בחי' מל' מבחי' מו"ס חכמה שבכתר. אבל בעשיה גשמיות נמשך שלא כדרך ההשתלשלות:

Итак, уровень Малхут весьма далек от уровня Моха Стимаа — Хохмы внутри Кетера. Но в материальный мир Асия (действия) он нисходит не путем цепи нисходящих миров.

При нисхождении по цепи миров Малхут находится чрезвычайно далеко от Моха Стимаа — Хохмы внутри Кетера. Однако в материальную Асию, благодаря материальным мицвот Торы, этот высочайший источник нисходит напрямую, минуя цепь нисхождения.

Запечатанный кувшин и двойное имя

16 וזהו ענין נס דחנוכה שטמאו היונים כל השמנים³¹ כי הם מבחי חכמה דקליפה. כי בבל נקי רישא

דדהבא³² ופרס ומדי ב' זרועות כו' ולא נשאר אלא פך א' בחותמו של כה"ג.³³

И вот в чем состоит чудо Хануки: греки осквернили все масла, ибо они относятся к уровню Хохмы (мудрости) клипы (скорлупы). Ведь Вавилон называется «головой из золота», а Персия и Мидия — двумя руками и т. д. И остался лишь один кувшинчик [с маслом], запечатанный печатью первосвященника.

Чудо Хануки соответствует этой схеме: греки, олицетворяющие Хохму клипы — мудрость сил, противостоящих святости, — осквернили все масло, которое символизирует святую Хохму. В книге Даниила Вавилон назван головой из золота в видении о царствах, а Персия и Мидия названы руками; чистым остался лишь один кувшинчик масла, запечатанный печатью первосвященника.

חותם הוא יסוד³⁴ וכה"ג הוא כהנא רבא רב חסד שהוא ב"ג ת"ד דיקנא דכהנא רבא.

Печать — это Йесод (основа); а первосвященник — это «великий священник» (Кахана Рабба), «великий в доброте», что относится к тринадцати тикуней дикна (исправлениям бороды), бороде великого священника.

Печать символизирует Йесод — сферу, которая связывает и передает. Первосвященник соответствует «великому священнику» (Кахана Рабба), «великому в доброте»; его бороду с ее тринадцатью тикуним текст далее отождествляет с Тринадцатью атрибутами милосердия.

וכהנא רבא המקור הוא מו"ס³⁵ הנ"ל. וזהו ענין הוי' הוי' אל רחום וחנון³⁶ כו' שלהיות אל רחום וחנון כו'

Источник великого священника — Моха Сtimaа (скрытый мозг), упомянутая выше. В этом смысл слов: «Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый» и т. д.: чтобы были «Эль, милосердный и милостивый» и т. д.,

Источник этого «великого священника» — Моха Сtimaа, скрытый мозг, описанный выше. Поэтому в Торе атрибутам милосердия — «Эль, милосердный и милостивый» — предшествуют слова «Авая, Авая».

שהן הייג תי"ד שראשיתם היא מבחי אל צ"ל המשכה מבחי הוי הוי בי פיאות כוי. שהוא המקור הנמשך ממ"ס כוי.

а это — тринадцать тикуней дикна, начало которых — на уровне «Эль», — необходимо нисхождение с уровня «Авая, Авая», двух пеот (височных прядей) и т. д.; это источник, нисходящий от Моха Сtimaа и т. д.

Тринадцать атрибутов начинаются с имени Эль; чтобы они проявились, сначала должно произойти истечение от двойного «Авая, Авая», которому соответствуют две пеот (височные пряди). Это истечение исходит от Моха Сtimaа.

17 והנה בתורה כתיב הוי ופסיק טעמא בגווייהו. ובנביאים כתיב כי אתה נרי³⁷ הוי והוי יגיה חשכי.³⁸

Итак, в Торе написано: «Авая, Авая», — между ними стоит разделительный знак кантилляции. А в Пророках написано: «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму»:

В словах «Авая, Авая» в начале Тринадцати атрибутов кантилляция устанавливает паузу между двумя именами. В стихе из Пророков, на котором основан этот маамар, имя также повторяется дважды: «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму».

הוי והוי בתוס' וי"ו המחבר ואינו פסיק כוי. הענין הוא כי הנה כתיב חנון ורחום³⁹ ה'.

«Авая и Авая» — здесь добавлена соединительная буква вав, и паузы между ними нет и т. д. Объяснение таково: написано: «Милостив и милосерден Б-г»,

Здесь второе имя соединено с первым буквой вав — «и», так что между ними нет паузы. Чтобы объяснить это различие, текст приводит два стиха, в которых одни и те же слова расположены в обратном порядке; первый начинается словами: «Милостив и милосерден Б-г».

וכתיב ה' רחום וחנון.⁴⁰ שיש ב' היות א' בז"א להיות עולמות הברואים כוי. והא' בא"א להיות חנון ורחום.

а также написано: «Б-г милосерден и милостив». Ибо есть два [уровня] Авая: один — в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), чтобы существовали миры сотворённых существ и т. д.; другой — в Арих Анпин, чтобы быть милостивым и милосердным.

В другом стихе сказано: «Б-г милосерден и милостив». Эти два порядка отражают два уровня Авая: один — в Зеир Анпин, откуда возникают сотворённые миры, другой — в Арих Анпин, источнике самой милости и милосердия.

18 והנה ה' רחום וחנון⁴¹ הוא בא"א המשכת הוי' דא"א ב' פאות כו'. להמשיך י"ג ת"ד בז"א

Итак, «Авая милосерден и милостив» относится к Арих Анпин: сюда входит нисхождение Авая Арих Анпина, двух пеот и т. д., чтобы привлечь тринадцать тиккуним бороды (тиккуней дикна) в Зеир Анпин (эмоциональные качества);

Слова «Авая милосерден и милостив», где имя стоит в начале, описывают Арих Анпин: его Авая, две пеот, нисходит, чтобы привлечь тринадцать тиккуним в Зеир Анпин.

אבל חנון ורחום⁴² ה' היינו המשכת חנון ורחום י"ג ת"ד בז"א להיות הז"א בשם הוי' כו'.

но «Милостив и милосерден — Авая» означает нисхождение «милостив и милосерден» — тринадцати тиккуним бороды — в Зеир Анпин, чтобы Зеир Анпин пребывал в имени Авая и т. д.

Слова «Милостив и милосерден — Авая», где имя стоит в конце, описывают результат: тринадцать качеств милости и милосердия привлекаются в Зеир Анпин, чтобы сам Зеир Анпин мог носить имя Авая.

19 וזהו כי אתה נרי⁴³ ה' היינו הוי' דז"א שהוא בבחי' השתלשלו' מ"ג ת"ד והוא נגד דורות הראשונים

שהיתה נשמתם בעצם במעלה עליונה.

И вот что означает: «Ибо Ты — светильник мой, Авая»: это Авая Зеир Анпин (эмоциональных качеств), которая относится к порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), исходящей от тринадцати тиккуней дикна. Это соответствует ранним поколениям, чьи души по самой своей сущности находились на высоком уровне.

Первая половина стиха — «Ибо Ты — светильник мой, Авая» — относится к Авая Зеир Анпин, получающей свет поэтапно от тринадцати тиккуней дикна. Она соответствует ранним поколениям, души которых сами по себе находились на высоком уровне.

משא"כ והוי' יגיה חשכי.⁴⁴ חשכי עקבות משיחא⁴⁵ נמשך משם הוי' דא"א שלא כדרך ההשתלשלות

וצ"ל וי"ו החבור להמשיך ממקום עליון כזה.

Иначе обстоит дело со словами: «и Авая озарит мою тьму»: «моя тьма» — это [время] «следов Машиаха»; [свет] исходит от имени Авая Арех Анпин не по порядку цепи нисхождения. И необходима соединительная буква вав, чтобы привлечь его вниз из столь высокого источника.

«И Авая озарит мою тьму» относится к тьме времени, непосредственно предшествующего приходу Машиаха, — к «следам Машиаха». Свет исходит от Авая Арех Анпин, вне обычного порядка нисхождения, и соединительная буква вав необходима, чтобы привлечь свет вниз из столь высокого источника.

Цдака, масло и два света

20 והיינו ע"י צדקה וכמאמר רז"ל אין ישראל נגאלין אלא בצדקה.⁴⁶ כי על צדקה נאמר זורע צדקות⁴⁷

שהיא בבחי' זריעה

И это происходит посредством цдаки (благотворительности), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль будет избавлен только благодаря цдаке». О цдаке сказано: «Он сеет цдаки», ибо она подобна посеву,

Свет Арих Анпина нисходит благодаря цдаке — благотворительности, как учили мудрецы: избавление приходит только благодаря цдаке. В утреннем благословении перед чтением «Шма» («Йоцер Ор») Б-г назван Тем, Кто «сеет цдаки»: благотворительность действует подобно посеву.

כמו הגרעין הנזרע בארץ שמצמיח הרבה מחמת כח הצומח אשר בארץ שהיא בהעלם ויש בו בחי' א"ס להצמיח עד אין קץ.⁴⁸

подобно зерну, посеянному в земле: оно дает обильные всходы благодаря силе роста, заключенной в земле сокрытым образом; в ней есть аспект Бесконечного (Эйн Соф), позволяющий произрастать без конца.

Зерно, посеянное в земле, приносит гораздо больше плодов, чем оно само, потому что в земле сокрыта сила роста, которая в некотором смысле бесконечна: она способна без конца порождать новое.

כך הצדקה היא בבחי' זריעה שיש בה בחי' כח א"ס בהעלם שהוא מבחי' א"א סתימא דכל סתימין.⁴⁹

Так и цдака подобна посеву: в ней сокрыт аспект силы Бесконечного (Эйн Соф), исходящий от уровня Арих Анпина — «самого сокровенного из всего сокровенного».

Так и в цдаке заключена сокрытая сила Бесконечного. Эта сила исходит от Арих Анпина, называемого «самым сокровенным из всего сокровенного».

21 ועי"ז מתרבה גלוי אור א"ס עצמו שהי' בהעלם במ"ס קודם שירד לימשך ב"ג ת"ד וזה הי' ג"כ בחנוכה

שטמאו כל השמנים למטה

И благодаря этому усиливается раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который был сокрыт в Моха Сtimaа (скрытом мозге), прежде чем он снизошёл, чтобы быть привлечённым в тринадцать тикуним бороды (тикуней дикна). Так было и [в дни] Хануки: все масла внизу осквернили,

Благодаря цдаке усиливается раскрытие самого Бесконечного света — света, который был сокрыт в Моха Сtimaа, прежде чем снизойти в тринадцать тикуним. Ханука показывает тот же принцип: всё масло внизу было осквернено.

ולא היה אפשר להמשיך כ"א ע"י הפך של שמן שבחותמו של כה"ג⁵⁰ כהנא רבא הני"ל.

и привлечь [свет] можно было только посредством кувшина с маслом, на котором была печать первосвященника — упомянутого выше «великого священника».

Свет можно было привлечь только посредством единственного кувшина с маслом, запечатанного печатью первосвященника — «великого священника», источник которого, как объяснялось выше, — Моха Симаа.

וענין השמן הוא ההעלם שהרי השמן נבלע בפתילה. ומשם מאיר ביתר שאת כאשר השמן נמשך אחר הפתילה.

Суть масла — сокрытие, ведь масло впитывается в фитиль; и оттуда оно светит с ещё большей силой, когда масло поднимается вслед за фитилём.

Масло символизирует сокрытие: оно впитывается в фитиль и становится невидимым. Однако именно из этого сокрытого места оно позволяет пламени светить ещё ярче, когда масло поднимается по фитилю.

22 והנה ע"י בחי' השמן והפתילה נעשה ב' גווני אור⁵¹ נהורא תכלא ע"י הפתילה שהוא רק שיהא האור

נאחז אבל אינו מאיר כ"כ אלא ע"י השמן שהוא המאיר אור צח ובהיר.⁵²

И вот, благодаря аспектам масла и фитиля возникают два оттенка света: синий свет (неора техела) — благодаря фитилю, который лишь позволяет пламени удерживаться, но сам по себе светит неярко; яркий же свет исходит от масла, сияющего чистым и светлым светом:

В пламени лампы видны два цвета. Синий свет, исходящий от фитиля, лишь позволяет пламени держаться и дает мало света; масло же создает чистый, яркий свет.

נהורא חיוורא דהיינו שיהא בגלוי לנוכח כאילו רואה ולא בדמיונות במחשבה לבדה שנק' העלם ולא גלוי כדמותנו⁵³ כו'.

белый свет (неора хивра), то есть свет должен быть раскрыт, обращен прямо к человеку, словно он видит, а не только воображает его в своей мысли; такое воображение называется сокрытием, а не раскрытием, «по подобию Нашему» и т. д.

Белый свет обозначает открытое, непосредственное раскрытие — словно человек видит Б-жественность лицом к лицу, а не только представляет ее в мысли; текст называет такое представление сокрытием. Слова «по подобию Нашему» из стиха о сотворении человека имеют тот же корень д-м-х, что и слово димйонот — «воображения».

Две любви между двумя видами трепета

23 וענין ב' נהורין נהורא תכלא ונהורא חורא הן ב"פ רחמו שבאמצע ב"פ דחילו כי יו"ד דחילו וה"א רחמו והוי"ו רחמו והה' דחילו.

Два света — голубой и белый — соответствуют двум [упоминаниям] «любви» (рехиму), находящимся между двумя [упоминаниями] «трепета» (дехилу): йуд — это трепет, первая хей — любовь, вав — любовь, а последняя хей — трепет.

Два света соответствуют любви и трепету в четырёх буквах имени Авая: йуд — трепет, первая хей — любовь, вав — любовь, последняя хей — трепет. Таким образом, две любви находятся посередине, обрамлённые двумя видами трепета.

והענין כי יש יראה עילאה בחכמה בחי' בטול ממש. משא"כ יראה תתאה בחי' פחד במלכות שלא למרוד במלך זעות מחיל כסא.

Объяснение таково: есть высший трепет, относящийся к Хохме (мудрости), — уровень подлинного самоустранения (битуль). Иначе обстоит дело с низшим трепетом, который в Малхут (царстве) представляет собой страх: не восстать против царя, трепетать от страха перед престолом.

Высший трепет, относящийся к Хохме, — это полное самоустранение перед Б-гом. Низший трепет, относящийся к Малхут, — это страх подданного восстать против царя, подобный трепету перед престолом.

24 וכולם משמיעים ביראה ופחד כו'. והיא פחד מבחי' חיצונית. אבל יראה עלאה היא בחי' בטול ממש מאחר שאין עוד מלבדו.⁵⁴

И «все они возглашают в трепете и страхе» и т. д. Это страх, происходящий от внешней стороны (хицониют). Но высший трепет — это подлинное самоустранение (битуль), поскольку «нет ничего, кроме Него».

Те, кто пред Престолом, «все возглашают в трепете и страхе»: это нижний, внешний страх. Высший трепет — полное самоустранение, поскольку «нет ничего, кроме Него».

והוא ענין תפלת י"ח כריעות והשתחוואות המשכת הבטול. ושני פעמים רחימו היינו ה' עלאה בינה
היא אהבה בתענוגים⁵⁵

И в этом смысл молитвы Шмоне эсре: поклоны и земные поклоны — это нисхождение самоустранения. А два [упоминания] «любви» — это высшая ה, Бина (понимание), то есть «любовь в наслаждениях»,

Поклоны и земные поклоны в молитве Шмоне эсре ниспосылают это самоустранение в человека. Из двух видов любви высшая относится к первой ה, Бине, и называется «любовью в наслаждениях» — выражением из Песни песней.

והיא אהבה הבאה מלמעלה ורחימו בוי"ו הוא ז"א⁵⁶ אהבה שע"י ההתבוננות נפש המשכלת ממטה
למעלה וזהו ואהבת⁵⁷ ב"פ אור⁵⁸ כו' וד"ל:

и это любовь, приходящая свыше; а «любовь» в ו — это Зеир Анпин (эмоциональные качества), любовь, [возникающая] благодаря созерцанию разумной души, снизу вверх. И поэтому «веаавта» («и возлюби») [имеет числовое значение] вдвое большее, чем «ор» (свет), и т. д. Этого достаточно для понимающего.

Эта высшая любовь приходит свыше, тогда как нижняя любовь, соответствующая ו, Зеир Анпин, рождается из созерцания ума и поднимается снизу вверх. Слово «веаавта» («и возлюби») имеет числовое значение 414 — вдвое большее, чем «ор» («свет»), числовое значение которого 207: две любви — это два света.

В СЛУЖЕНИИ

Размышление о том, что все открытое Б-жественное — лишь слабый отблеск по сравнению с Самим Б-гом, должно пробудить в сердце, в том числе в животной душе, вопль и стремление вверх. Но этот порыв вверх должен вернуться и быть привлечен вниз, в жизнь, через Тору и физические мицвот, и прежде всего через цдаку, заключающую в себе скрытую бесконечную силу. Поклон в молитве Шмоне-эсре привлекает вниз самоустранение, присущее высшему трепету.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему смирение животной души возносит ее так высоко, если ее корень — в Тоу, мире, сосуды которого разбились?
2. Что фитиль дает пламени, а что дает ему масло? Как это соответствует рацо и шов?
3. Как Авраам мог соблюдать заповеди тфилин и обрезания до дарования Торы и что изменилось, когда она была дарована на Синае?
4. Почему в самое темное время — в эпоху, предшествующую приходу Машиаха, — свет должен происходить из более высокого источника, чем в возвышенные поколения древности?
5. В каком смысле цдака подобна семени, посеянному в земле?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור על פסוק

В примечании сказано, что развёрнутое объяснение (биур) этого стиха, по-видимому, принадлежащее Среднему Ребе, находится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח כרך ב ע' תרנ, נמצא ביאור ארוך וכנראה הוא לכ"ק אדה"א.

2 כי אתה נרי

Давид поёт: «Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая освещает мою тьму»; это стих, который объясняет весь маамар, с двумя упоминаниями Имени.

II Samuel 22:29 שמואל ב כ"ב:כ"ט

כִּי־אַתָּה נִרִי Havayah וְנִרִי הָיָה חֲשִׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 בארומך

«Буду превозносить Тебя, мой Б-г, Царь»: обращение к Б-гу как к Царю здесь понимается двояко — как нисхождение Его возвышенности и как вознесение Малхут.

Psalms 145:1 תהילים קמ"ה:א

תְּהַלֶּה לַיהוָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכְּהָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 הא מלמעלמ"ט

В качестве параллели первому толкованию, согласно которому возвышенность наверху нисходит вниз, приводятся маамары Цемах-Цедека к Йом-Кипуру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת דרושים ליוהכ"פ ע' איתקפט.

5 שו"ה הרוממות — שהוא לבדו יחיד ומיוחד

В «Тании» объясняется единство Святого, благословен Он, Который назван «Единственным и особым» и один так же, как до сотворения мира; миры не вносят изменений в Его единство. Именно это имеется здесь в виду под словами «Он один — Единственный и особый».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 20:2-3 Tanya, Likkutei Amarim

ולבאר היטב ענין זה, צריך להזכיר תחלה בקצרה ענין ומהות אלהותו של הקדוש-ברוך-הוא, שנקרא "יחיד ומיוחד", "וכל מאמינים שהוא לבדו הוא", כמו שהיה קודם שנגבר העולם ממש, וכמו שאומרים: "אתה הוא עד שלא נברא העולם, אתה הוא משנגברא כו", פירוש – "הוא" ממש בלי שום שינוי, כדכתיב: "אני ה' לא שניתני". כי, עולם

הזה וכן כל העולמות העליונים – אינם פועלים שום שינוי באלהותו יתברך בהבדל מאין ליש. שכמו שהיה ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה גם לקמן נה, ב. וראה תניא פ"כ (כו, א). אגה"ק סי' ב (קל, ב) הלשון "יחיד ומיוחד".

אבזאצ 2

6 ובכחאריז"ל כי

Там это учение приводится со ссылкой на «Эц Хаим»; примечание указывает, что речь идёт о Sha'ar 1, Anaf 2.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ע' תרנ כי בשם הע"ה, והוא שער א' ענף ב'. וראה בלקו"ת הוספות לויקרא בארוכה.

7 צמצום ומקום חלל

Аризаль описывает, как Бесконечный свет наполнял всё существующее, пока, когда Он пожелал сотворить, он не сократился, оставив пустое пространство для миров; текст приводит это, чтобы показать, что миры не могут исходить от Бесконечного таким, каков Он есть.

Sefer Etz Chaim 1:3–4 עץ חיים א'ג:ד-ד

... על הכלים מבחוץ וגם הם מבחי' רוח והכל הוא בדרך יושר עשוי כמראה אדם הנ"ל ועד"ז ככל העולמות הנאצלים והנבראים והיצורים והנעשים אשר נתקנו תוך המקום החלל והאור הפנוי כנ"ל כי במקום הזה נתהוו כל העולמות כולם אין דבר חוצה לו ואור א"ס מקיף וסובב עליהם ומאיר לכל העולמות אשר בתוך המקום הזה מכל צדיהם בהשוואה א'. מלבד מה שמאיר בהם עיקר הארה האמיתית גדולה וממשית דרך קו המתפשט ממנו ונמשך בתוך כל העולמות האלו כנ"ל וכל עולם ועולם מהם וכל פרט ופרט שבכל עולם ועולם יש בו ב' ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

8 שרגליה יורדות

В книге Притчей слова «её ноги нисходят к смерти» описывают путь чужой женщины; текст применяет эти слова к Малхут, чей нижайший уровень нисходит в нижние миры.

משלי ה:ה Proverbs 5:5

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

9 ובי בחי' אלו הן שבת וחנוכה . . ומקור זה נמשך בתורה שלפנינו
בגשמיות

Комментарий Цемах-Цедека на «Зоар» приводится в связи со всем фрагментом: от Шабата и Хануки как подъема и нисхождения до источника, нисходящего в материальную Тору (абзац 15).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בביאורי זוהר לכ"ק אדמו"ר הצמח צדק לזהר אמור לדף ק ע"ב עי' תל.

10 מצמיח חציר לבהמה

В псалме прославляется Б-г, Который взращивает траву для скота; здесь трава, становящаяся частью животного, служит примером очищения: низшее поглощается высшим.

Psalms 104:14 תהילים ק"ד:י"ד

מצמיח חציר לבהמה ועשב לעבדת האדם להוציא להם מן הארץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 אלף טורין

В стихе говорится о «зверях на тысяче гор»; арамейское выражение «тысяча гор» в тексте переключается с ним.

Psalms 50:10 תהילים נ"י:י

כי־לי כל־חית־הער בהמות בהר־י־אֶלֶף:

Ибо Мне принадлежит всякий зверь лесной и скот на тысяче холмов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

12 חמרא וריחנא פקחין

Рава говорит, что вино и благовония делают его мудрым; текст видит в этом указание на то, что физические вещи, коренящиеся в תלמי, могут прибавлять свет разуму.

Yoma 76b:7 יומא ע"ו ב:ז

רב כהנא רמי: כתיב "תירוש", וקרינן "תירוש". וזה — נעשה ראש, לא וזה — נעשה רש. (והיינו דרבא דרבא) רמי, כתיב: "ישמח", וקרינן ישמח. וזה — משמחו, לא וזה — משממו. והיינו דאמר רבא: חמרא וריחני — פקחין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא עו, ב.

13 לא אכילנא בישרי דתורא

Один из мудрецов объясняет своё прежнее высказывание тем, что он не ел мяса быка, поэтому его разум не

был ясен; текст приводит это, чтобы показать, что такая пища происходит из высокого корня.

Bava Kamma 72a:1-4 ד"א:א-ד"א:א

דלא אכלי בשרא דתורא. ואלא מאי שנא רישא ומאי שנא סיפא? אמר לקה: רישא קרינא בקה "וטבח" כולו באיסורא, סיפא לא קרינא בקה "וטבח" כולו באיסורא. השוחט ונמצאת טריפה וכו'. אמר לקה רב חביבי מחזינא לרב אשי: שמע מינה, אינה לשחיטה אלא לבסוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ק עב, א.

14 שהם משרש עליון

Там сказано, что свет интеллекта усиливается даже благодаря говядине быка и материальному вину, поскольку их корень находится в Тоху, предшествующем Тикун; далее это рассуждение продолжается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ח"ב ע' תרנב "הרי נתוסף גם אור השכל מבשר השור והיין גשמיים לפי ששרשם בבחי' התוהו הקדם לתיקון" ע"ש בארוכה.

15 פני אריי

Йехезкель видит Хайот колесницы с ликами человека, льва, быка и орла; текст представляет льва, быка и орла как источники жизненной силы для диких зверей, домашних животных и птиц.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני־שור מהשואל לארבעתם ופני־נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

16 בלע בן בעור

Первый из царей, царствовавших в Эдоме до того, как какой-либо царь воцарился над Израилем; название его города, Динхава, текст толкует как дин ха-ва — «верши суд».

Genesis 36:32 בראשית ל"ו:ל"ב

וימלך באדום בלע בן־בעור ושם עירו דנהבה:

И воцарился в Эдоме Бела, сын Беора; имя его города было Динхава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לב.

17 בלע בן בעור

В «Шаар Друшей Некудот» Аризаль объясняет, что цари Эдома — это разбившиеся качества мира Тоу: Бела, сын Беора, — Даат, а Йовав — Хесед. В примечаниях

нии издательства «Кеот» эта глава приводится в связи со словами «дин ха-ва» — «совершенный суд».

Sefer Etz Chaim 8:4ד' ח"י עץ

... ז' כי הנ"ה נחשבים כ"א חצי הגוף ובין שניהם הם אחד לבד ודע כי כל אלו הם ענין המלכים הנזכר בפרשת וישלח ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום וזה פרטן בלע בן בעור זה דעת וכבר הודעתך כי בלעם הוא בלע כשארז"ל והוא בסוד דעת דקליפה אשר ע"כ היה שקול באומות העולם כמשה בישראל לפי שמשה בחי' דעת עליון דאבא שבז"א והנה זהו הענין וידוע דעת עליון הנאמר בבלעם שיצא מהסיגי דעת זה כמבואר אצלינו במ"א באריכות. יובב הוא חסד וזהו בן זרח לשון זריחה כי הוא בחינת חסד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

18

דין הבה דין גמור

Там объясняется, что это происходит потому, что суд «суров и мощен, проявляясь в виде преобладания света».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שער דרושי נקודות פ"ד. בתקס"ח ע' תרנב "והוא להיותו בחי' דין חזק ותקיף בבחי' תגבורת האור".

АБЗАЦ 8

19

וכן יובב

После смерти Бель вместо него воцарился Йовав, сын Зераха из Боцры; текст представляет его как качество Хесед в Тоху.

בראשית ל"ו:33ג' ל"ו:33

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לג. בתקס"ח שם "וכן בהיפוך יובב מבצרה שהוא בבחי' החסד גם הוא בבחי' החזק והתוקף שלא יסבול היפוכו עדיין כלל ועדיין כלל הוי מלכים דתהו".

20

וכן יובב חסד

Аризаль пишет, что Йовав — это Хесед, а «сын Зераха» означает «сияющий», поскольку Хесед называют светом; текст использует это, чтобы показать, что в Тоху даже доброта была абсолютной.

Sefer Etz Chaim 8:4ד' ח"י עץ

... ע"כ היה שקול באומות העולם כמשה בישראל לפי שמשה בחי' דעת עליון דאבא שבז"א והנה זהו הענין וידוע דעת עליון הנאמר בבלעם שיצא מהסיגי דעת זה כמבואר אצלינו במ"א באריכות. יובב הוא חסד וזהו בן זרח לשון זריחה כי הוא בחינת חסד הנקרא אור כנודע. חשם הוא גבורה כי הוא סוד ה"ג ואותיות חשם הוא חמש וס"ת חשם מארץ התמני מ"י ור"ת חמה והם סוד הפסוק כי מיץ חלב יוצא חמה כי חמה וחמאה הם אותיות שוין והם בחי' הגבורות שהם דם ונהפכים בבטן המלאה לחלב ומן אותו חלב ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 9

21

צעק לבם

«Их сердце воззопило к Б-гу» — так сказано о сынах Израиля в их бедствии; здесь слова «их сердце» понимаются как указание на животную душу, а возглас — как ее мощное вознесение.

Lamentations 2:18ח"ח ב' יכזה

צֶעֶק לָבָם אֶל־אֲדֹנָי חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פוֹגַת לֶךְ אֶל־תֵּדֶם בַּת־עֲיִנֶךָ:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

22

רצוא

«И животные бежали и возвращались»; текст называет стремление сердца вверх рацо — «бегом» — и связывает его с фитилём.

Ezekiel 1:14ד' י"ד חזקאל א'

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמִרְאָה הַקֶּזֶק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

אם רץ לבך שוב לאחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה ז, א.

24

אם רץ לבך שוב לאחד

В «Тикуней Зоар» учат, что если сердце бежит, оно должно возвращаться; текст отождествляет это возвращение с нисхождением свыше — маслом Хануки.

Tikkunei Zohar 7a:3ג' א' תיקוני זוהר ז'

תְּנִינָא (יחזקאל א כו), וְעַל דְּמוֹת הַכֶּסֶּף דְּמוֹת כְּמִרְאָה אֲדָם עָלִי מְלַמְעָלָה דָּא אִיהוּ יוֹד הָא וְאִוּ הָא כְּלִיל תִּשְׁעֵי נְקוּדוֹת, וְעֲשִׂירָא שְׂכִינְתָּא כְּלִילָא מְקַלְהוּ, וְכָלֵא א, דְּלִית אֲדָם כְּלָא א, וְכָלֵא אִיהוּ עֲמוּדָא דְּאֲמָצִיתָא, אִיהוּ יְהוּיָה דְּכָלִיל א, וְאִיהוּ שְׁמָא מְפָרֵשׁ דְּכָלִיל א לְאֲחֻזָּא דְּאֵם רֵץ לְבָבָא שׁוּב לְאֲחֻזָּא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 12

25

קיים אאע"ה את התורה עד שלא ניתנה

В примечании сказано, что эта тема — исполнение Авраамом Торы до её дарования — подробно разбирается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנה סוף קידושין. בארוכה בתקס"ח ע' תרנב.

26

קיים אאע"ה את התורה עד שלא ניתנה

В Мишне сказано, что Авраам, наш праотец, соблюдал всю Тору еще до ее дарования; в тексте объясняется, что он соблюдал Тору мира Брия, прежде чем она облеклась в этот физический мир.

Mishnah Kiddushin 4:14 משנה קידושין ד:י"ד

... וכן הוא אומר באברהם אבינו עליו השלום, (בראשית כד) ואברהם זקן, וחי ברה את אברהם בכל. מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כלה עד שלא נתנה, שנאמר, (שם כו) עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמרתו מצותי חקותי ותורתי:

Рабби Йеуда сказал: неженатому мужчине не следует пастись скот, и двум неженатым мужчинам не следует спать вместе под одним покрывалом. Мудрецы же разрешают это. Тот, чье дело связано с женщинами, не должен оставаться с женщинами наедине. И не следует обучать сына женскому ремеслу. Рабби Меир говорит: всегда следует обучать сына чистому и лёгкому ремеслу и молиться Тому, Кому принадлежат богатство и имущество. Ибо ремесло не определяет бедность или богатство: бедность не зависит от ремесла человека, как и богатство не зависит от ремесла, но всё зависит от заслуг. Рабби Шимон бен ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 13

27

קדש לי כל בכור

Первый отрывок тфилин начинается этим стихом и повествует об Исходе; в тексте отмечается, что Авраам соблюдал заповедь тфилин ещё до того, как она была записана.

שמות י"ג:ב' Exodus 13:2

קדש-לי כל-בכור פטר כל-רחם בכני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто разверзает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 14

28

יראה עילאה בחכמה עילאה ושרשה מו"ס

В отрывке, посвящённом этому маамару («в Микец, в объяснении стиха „Ибо Ты — светильник мой“»), сказано: великая любовь — это высшая буква ה, а высший трепет — буква י; высший трепет коренится в Моха Стиима, происходящем от Гвуры Атика. Там также различаются эмоции, исходящие из интеллекта, и те, что выше интеллекта, — Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת שה"ש טו, ג מציין ע"ז: וכמ"ש הרמ"ז פ' וישב דקע"ט ב'. והוא למעלה מבחי' חג"ת דא"א ומשם נמשך בחי' גילוי זה במורא גדול כ"י שהוא התגלות יראה עילאה זו בבחי' יר"ת הנמשך מבחי' מלכות כל עולמים ע"ש.

АВЗАЦ 15

29

ע"פ קבלת מהרמ"ק

В примечании сказано, что каббала рабби Моше Кордоверо, упомянутая здесь, приводится также в «Ликутей Тора», Шелах 51b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכבא בלקו"ת שלח נא, ב.

30

אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם

«Храни заповедь, установления и законы, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их»; здесь подчёркнуты слова «сегодня» и «исполнять их»: высший источник привлекается в физическое исполнение мицвот.

דברים ז':י"א Deuteronomy 7:11

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 16

31

שטמאו היונים כל השמנים

Там объясняется, почему греки осквернили все масла именно в Храме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ע' תרנה ואילך ביאור שטמאו כל השמנים בהיכל דוקא.

32

כי בבל נקי רישא דדהבא

Даниэль говорит Навуходоносору, царю Вавилона: «Ты — золотая голова» статуи, которую тот увидел во сне; в тексте царства представлены в образе тела.

דניאל ב':ל"ח Daniel 2:38

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ב, לח. בתקס"ח ע' תרנה "מפני שבבל ה' אז הראש שהוא בחי' כתר דקליפה". וראה בלקו"ת בהעלותך לה, ד. סה"מ תקס"ט ע' ערב ובמ"מ שם.

33

פך א' בחותמו של כה"ג

В Талмуде рассказывается, что, когда греки вошли в Святилище, они осквернили всё масло, а Хасмонеи нашли лишь один кувшинчик, запечатанный печатью первосвященника; его содержимого хватило на восемь дней.

שבת כ"א ב:י"ב Shabbat 21b:10

מאי חנוכה? דתנו רבנן: ככ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמנאי אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. ששנכנסו יונים להיכל טמאו כל השמנים שבהיכל. וכשנברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בךקו ולא מצאו אלא פך אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחרת קבעום וצשאום ימים טובים בהליל והודא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 חותם הוא יסוד

Этот каббалистический словарь терминов цитируется в статье на букву хет, где печать (хотам) названа одним из имен Йесод.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאורי אות ח סעי' סח. ראה אוה"ת שמות ע' א'תרג. וכך ז' ע' ב'תשסג.

35 וכה"ג . . שהוא ביי"ג ת"ד . . הוא מו"ס

Там объясняются первосвященник и печать первосвященника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ע' תרנו ביאור ענין כה"ג וחותרו של כה"ג ע"ש.

36 הוי' הוי' אל רחום וחנן

Тринадцать атрибутов милосердия начинаются словами «Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый»; текст отождествляет их с тринадцатью тикуней бороды, а их источник — с удвоенным именем.

שמות ל"ד: Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֵת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 17

37 כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי

Песнь Давида: «Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая озаряет мою тьму»; здесь второе имя соединено с первым буквой вав.

שמואל ב כ"ב: Samuel 22:29

כִּי־אֵתָהּ נִירִי Havayah Havayah יִגִּיָּה חֹשֶׁךְ:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 ופסיק טעמא בגווייהו . . הוי' והוי' יג' חשכי

В «Ликутей Тора», Хукат 57с, есть ссылка на этот отрывок о повторяющемся имени. В примечании отмечается, что здесь два имени стоят непосредственно рядом, тогда как в стихе, обсуждаемом там, они не соседствуют, а лишь встречаются в одном стихе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת חקת נו, ג מציין שכאן שני השמות הם סמוכים זה לזה ממש, ובלקו"ת שם אף שאינם סמוכים רק שהם בפסוק אחד.

39 חנן ורחום ה'

«Милостив и милосерден Авая»: здесь милость и милосердие предшествуют имени.

תהילים קמ"ח: Psalms 145:8

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֵל־חַסֵּד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

40 ה' ה' אל רחום וחנן

В Тринадцати атрибутах: «Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый» — имя стоит вначале и повторяется дважды, с паузой между двумя упоминаниями.

שמות ל"ד: Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֵת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו. ראה לקו"ת ואתחנן ג, א. סה"מ תרל"ד ע' צד.

АВЗАЦ 18

41 ה' רחום וחנן

«Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый»: поскольку имя стоит первым, текст относит его к Авая Арих Анпина.

שמות ל"ד: Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֵת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 חנון ורחום ה'

«Милостив и милосерден Авая»: поскольку имя стоит в конце, текст понимает это как качества, привлечённые в Зеир Анпин, чтобы он носил это имя.

תהילים קמ"ח: Psalms 145:8

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֵל־חַסֵּד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ח. ועוד.

АВЗАЦ 19

43 כי אתה נרי ה'

«Ибо Ты — светильник мой, Авая»: здесь первое Имя соотносится с Авая Зеир Анпина, а второе — «и Авая освещает мою тьму» — с Арих Анпином.

שמואל ב כ"ב: Samuel 22:29

כִּי־אֵתָהּ נִירִי Havayah Havayah יִגִּיָּה חֹשֶׁךְ:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 משא"כ והוי יגיה חשכי . . והיינו ע"י צדקה

В том маамаре этот отрывок приводится вновь: «И Авая озарит мою тьму» — благодаря цдаке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדיה אלו דברים תרני"א ע' קצה מציין לכאן.

45 עקבות משיחא

В Мишне описаны беды времени «по стопам Машиаха», незадолго до Избавления; здесь это время отождествляется с «моей тьмой».

Mishnah Sotah 9:15 ט"ז:ט

... רבי אליעזר הגדול אומר, מיום שחרב בית המקדש, שרו חכימאי למהוי כספריא, וספריא כחנא, וחנא כעמא דארעא, ועמא דארעא אולא ודלדלה, ואין מבקש, על מי יש להשען, על אבינו שבשמים. בעקבות משיחא חצפא יסגא, ויקר יאמיר, הגפן תתן פריה והנין ביקר, והמלכות תתפך למינות, ואין תוכחה, בית ועד יהיה לזנות, והגליל יחרב, והגבלן ישום, ואנשי הגבול יסוכבו מעיר לעיר ולא יחוננו, וחקמת סופרים ...

Когда умер рабби Меир, перестали слагать басни. Когда умер Бен Аззай, перестали усердные ученики [Торы]. Когда умер Бен Зома, перестали толкователи. Когда умер рабби Йеошуа, доброта исчезла из мира. Когда умер Раббан Шимон бен Гамлиэль, появились саранча и умножились бедствия. Когда умер рабби Элазар бен Азария, мудрецы перестали быть богатыми. Когда умер рабби Акива, исчезла слава Торы. Когда умер рабби Ханина бен Доса, перестали существовать люди, творившие чудеса. Когда умер рабби Йосе Катнута, перестали существовать благочестивые (хасиды); и почему его называли Катнута? Потому что он был самым младшим из благочестивых. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 20

46 אין ישראל נגאלין אלא בצדקה

Талмуд учит, что Иерусалим будет избавлен только благодаря цдаке, на основании стиха: «Цион будет избавлен правосудием, а возвращающиеся к ней — цдакой»; в тексте цитируется: «Израиль будет избавлен только благодаря цдаке».

Shabbat 139a:5 ט"ה:ה

אמר עולא: אין ירושלים נפדית אלא בצדקה, שנאמר: "ציון כמשפט תפדה ושביה בצדקה". אמר רב פפא: אי בטלי יהירי — בטלי אמגושי. אי בטלי דייני — בטלי גזירפטי.

Ула сказал: Иерусалим будет избавлен только праведностью, как сказано: «Сион будет искуплен правосудием, и раскаявшиеся в нем — праведностью» (Исайя 1:27).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלט, א.

47 זורע צדקות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסה ברכת יוצר אור.

48 בחי א"ס להצמיח עד אין קץ

В конце этого послания объясняется, что стихия земли постоянно произрастает травы и деревья, создавая нечто из ничего благодаря своей силе роста: это происходит потому, что под «ступнями» Адама Кадмона, в самом низу мира Асия, сияет Бесконечный свет, окружающий все миры. Это поясняет, как «аспект Бесконечного» проявляется в силе роста земли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' כ בסופו.

49 משא"כ והוי יגיה חשכי . . והיינו ע"י צדקה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: The Rebbe Rashab's maamar "5651" (אלו דברים).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדיה אלו דברים תרני"א ע' קצה מציין לכאן.

АБЗАЦ 21

50 הפך של שמן שבחותמו של כה"ג

После того как греки осквернили масло, остался лишь один кувшинчик, лежавший под печатью первосвященника; текст усматривает в нём свет, исходящий из Moxa Стаимаа.

Shabbat 21b:10 שבת כ"א ב

מאי חנוכה? דתנו רבנן: ככ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמניא אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. ששצנכנסו יונים להיכל טמאא כל השמנים שבהיכל. וכשגברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בךקו ולא מצאו אלא פה אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחרת קבעום וצשאום ימים טובים בהליל והודא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 22

51 ב' גוויי אור

Два цвета света подробно обсуждаются там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ע' תרנו ואילך בארוכה.

52 ע"י השמן שהוא המאיר אור צח ובהיר

Примечание отсылает сюда в связи с тем, что именно масло дает чистый и яркий свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שלח מה, ג.

53 כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему»: текст цитирует слова «по подобию Нашему» (кидемутену), противопоставляя истинное раскрытие

воображаемым образам (димьонот) в мысли; эти слова происходят от одного корня.

בראשית א:כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְּדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְבִהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ עַל-הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

54 אין עוד מלבדו

«Тебе было показано, чтобы ты знал: Авая есть Б-г, и нет ничего иного, кроме Него»: текст основывает высший трепет и истинное самоустранение на этой истине.

דברים ד':ל"ה Deuteronomy 4:35

אֵתָּה הָרְאִיתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדּוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь среди наслаждений»: текст называет этим именем высшую любовь Бины.

שיר השירים ז':ז Song of Songs 7:7

מִה־יִפְתִּית וּמִה־נִעַמְתָּ אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ורחימו בו"ו הוא ז"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת במדבר ט, ד.

57 ואהבת

«И возлюби Аваю, Б-га твоего»: текст отмечает, что «веаавта» равно удвоенному слову «ор» — «свет», указывая на две любви.

דברים ו':ה Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 ואהבת כ"פ אור

В примечании сказано, что там приводятся источники для слов «веаавта — вдвое больше ор». В этом отрывке объясняется, почему перед «веаавта» произносят «Благословенно имя славного царства Его», а также что

«Единый» (йахид) выше, чем «Один» (эхад): Б-г един и одинок Сам по Себе, а слова «Жизнь миров, Царь» означают, что все миры получают жизненную силу от Его Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לב, ג.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак